

E5 - Episode 5

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:14] ---

Did you hear?

Another farm was attacked.

[02:18] ---

Stealing children, eh?

There's been a lot lately.

[02:22] ---

I'd steal some if I could, too.

[02:44] ---

All the good meat only goes to the nobles.

[02:48] ---

It would be nice to get to eat meat
from a top-class farm, even once.

[02:54] ---

Think the meat from Grace Field Farm
is still on the run?

[02:58] ---

That happened almost a year ago.
They're probably all dead by now.

[04:53] ---

Welcome back!

[04:54] ---

Thanks. Sorry we're late.

[05:01] ---

How did it go, Emma?

[05:03] ---

Ta-daaa!

[05:07] ---

Sorry.

[05:09] ---

We couldn't get much food today either.

[05:12] ---

It's okay!

We'll be fine!

[05:33] ---

Welcome back!

[05:35] ---

Thanks.

[05:50] ---

Thank you for the food.

[05:55] ---

This is for tomorrow.
And for the day after...

[06:00] ---

What should we do?

[06:03] ---

Tomorrow, for sure...
I'll get a lot of food!

[06:07] ---

Don't work too hard.

[06:09] ---

All we have to do is share.

[06:11] ---

We can get creative
with how to make the soup!

[06:13] ---

I love soup!

[06:16] ---

But...

[06:17] ---

It's okay, Emma.

[06:18] ---

We're all going to be fine.

[06:33] ---

Now ending transmission.

[06:36] ---

Good. Looks like everything
was pretty normal at the House today.

[06:41] ---

What should we do now?

[06:43] ---

We can't keep running forever.

[06:48] ---

We're able to hide from the pursuers.

[06:50] ---

We get reception here, so we can check in
on what's going on at the House, but...

[06:55] ---

Ever since the attack on the shelter,
we've been unable to do anything.

[07:06] ---

It would have been possible at the shelter,

but we can't bring Phil and the others here.

[07:12] ---

We have our hands full, too.

[07:17] ---

It's far.

[07:18] ---

Could we really make it to that place?

[07:36] ---

I'm starting to hate myself.

[07:39] ---

I thought I knew.

[07:42] ---

I was even prepared.

[07:55] ---

What awaits outside is a world of demons.

[07:58] ---

Living outside means we'll be
surrounded by enemies.

[08:02] ---

That we all have to survive.

[08:06] ---

That we have to obtain housing and food
on our own from now on.

[08:15] ---

I knew.

[08:18] ---

I knew and made the decision
to bring them out.

[08:21] ---

I have to protect everyone.

[08:25] ---

But I'm making them endure so much...
And we're barely surviving each day.

[08:32] ---

I can't let them live like this.

[08:36] ---

And I still have to go save Phil
and the others as soon as possible.

[08:43] ---

I can't do anything.

[08:46] ---

I'm just so... So...

[08:51] ---

I'm alive right now
because I escaped with you.

[08:58] ---

Same for the others.

No one blames you.

[09:02] ---

And you shouldn't blame yourself, either.

[09:05] ---

You chose to do the right thing,
and so did we.

[09:10] ---

Let's think about what to do going forward.

[09:22] ---

Emma!

[09:25] ---

We want to help you fetch food!

[09:27] ---

What?

[09:28] ---

We want to come along today!

[09:30] ---

We're going to pass through demon towns.
Can you really do that?

[09:34] ---

It'll be fine!

Please? We'll be careful.

[09:38] ---

Look, we even made demon disguises.

[09:41] ---

And measures to deal with our scent!

[09:43] ---

The masks are well made.

[09:46] ---

Their appearances wouldn't
give them away, but...

[09:52] ---

I appreciate the thought, but...

[09:59] ---

N-No, it's dangerous!

[10:03] ---

We want to help out!

[10:05] ---

We want to provide more food for them!

[10:09] ---

Let's take them.

[10:13] ---

Okay.

[10:16] ---

But be absolutely sure that the
demons don't realize we're humans, okay?

[10:23] ---

Yay!

[11:12] ---

You're there, aren't you?

[11:14] ---

Yeah.

[11:15] ---

We're here.

[11:16] ---

Hurry on home.

[11:19] ---

I keep telling you.

This is the Evil-Blooded Temple.

[11:24] ---

Children shouldn't stay here on their own.

[11:27] ---

Okay.

[12:08] ---

Emma!

[12:24] ---

Here you go.

[12:40] ---

Your name is Emma, is it?

Such a beautiful name.

[12:48] ---

Thank you.

[12:52] ---

Gracious One, I appreciate your gifts
and pure food. Please continue to grace us.

[13:02] ---

And our family.

[13:07] ---

If only the farms would share
more of the meat with us...

[13:14] ---

At this rate, even this town will soon
degenerate and become wild.

[13:22] ---

The world won't change.

[13:37] ---

I hope you all can eat better food, too.

[13:43] ---

Yeah. Goodbye, sir.

[13:53] ---

Emma!

[13:55] ---

Sheesh! You're so reckless!

[13:57] ---

What if he found out?

[13:59] ---

Sorry, I couldn't help it.

[14:01] ---

It is weird, though.

[14:05] ---

We've been running away from demons
ever since we left the House.

[14:09] ---

But now we're talking to a demon up close.

[14:14] ---

Nothing has happened the last
six months, but...

[14:18] ---

That old demon also eats humans.

[14:23] ---

If he finds out that we're really humans...

[14:26] ---

But it helps because he brings offerings!

[14:30] ---

It's interesting that demons eat stuff
that aren't humans.

[14:34] ---

If only they would eat other things
instead of us, like Sonju and Mujika.

[14:41] ---

Family...

That old man was praying for his family.

[14:46] ---

Even demons have families, too.

[14:51] ---

Big brother...

[14:52] ---

Sorry.

I wasn't able to buy anything today.

[14:57] ---

It's okay.

[14:58] ---

We're fine.

[15:02] ---

Hey.

[15:04] ---

If we don't have them
eat proper meat soon...

[15:08] ---

About what I said yesterday.

[15:10] ---

Yesterday?

[15:11] ---

The runaway meat from Grace Field.
I heard they haven't been caught yet.

[15:15] ---

Who cares?

[15:17] ---

I thought we figured they'd be dead by now.

[15:19] ---

But the story is that the farm
is still looking for them.

[15:22] ---

They called for more soldiers
and increased the reward.

[15:25] ---

Also, they'll be looking for
them around here.

[15:28] ---

Around here?

[15:30] ---

Yeah. The highest-grade meat
might be lurking nearby.

[15:34] ---

Yeah, right.

[15:37] ---

But, if they're really here...

[15:40] ---

Forget the reward.

[15:43] ---

If we have some Grace Field meat...

[15:46] ---

If we can let them have some of it...

[15:49] ---

Both of their degeneration...

[15:53] ---

Can be stopped.

[15:56] ---

Let's go look for them!
We'll find and feed them to the kids.

[16:00] ---

Yeah.

[16:02] ---

Ready, Thoma?

[16:03] ---

Bring it on, Lannion!

[16:13] ---

We'll be able to catch a ton!

[16:15] ---

Don't you think our method is amazing?

[16:18] ---

Yeah, sure is!

[16:19] ---

Everyone will be able to eat
until they're full tonight!

[16:27] ---

Phew. This should be enough for tonight.

[16:31] ---

But it won't be enough for...

[16:32] ---

Yeah, they will only pretend to eat.

[16:35] ---

Yup. They keep handing over
most of the food to us.

[16:38] ---

If we had something else...

[16:42] ---

So, we have enough for everyone,

[16:45] ---

but it'd be nice to have some of those
preserved nuts you guys got at the market.

[16:50] ---

Good idea! And also that thing
you guys got to add flavor!

[16:55] ---

Let's go!

[16:59] ---

Wow...

[17:00] ---

So this is a demon town.

[17:10] ---

Stay close.

[17:16] ---

Hey, Thoma, look!

[17:24] ---

Ah, sorry!

[17:29] ---

Here you go, kiddo.

[17:31] ---

What's wrong?

[17:36] ---

Something smells good.

[17:39] ---

You're right.

[17:42] ---

What have you got in here?

[17:45] ---

What's this? It's not meat.

[17:48] ---

Thanks.

[17:51] ---

That was close.

[17:52] ---

Hold on, I still smell it.

[17:54] ---

It's the smell of humans.

[18:14] ---

Sorry.

[18:15] ---

We didn't mean to...

[18:16] ---

Don't worry.

Only the two of them realized.

[18:20] ---

How do you want to escape to our hideout?

[18:22] ---

We shouldn't go there!

[18:23] ---

If they follow us, it'll
put everyone in danger.

[18:27] ---

Right.

[18:29] ---

Emma and I will lure them.

[18:31] ---

While they're distracted, take the long
way out of town back to the hideout.

[18:34] ---

What?

[18:35] ---

Don, Gilda, can you do that?

[18:36] ---

Leave it to us.

[18:37] ---

But...

[18:39] ---

Go!

[18:45] ---

Go that way. We'll surround them!

[19:07] ---

You take that one!

[20:18] ---

This way!

[20:21] ---

Good, we lost them.

[20:22] ---

We need to disappear into the crowd, too.

[20:44] ---

There they are!

[20:45] ---

Scram! Those are our prey!

[20:47] ---

We won't let you swipe them!

[21:06] ---

Emma.

[21:13] ---

No way...

[21:20] ---

Norman!

[21:22] ---

I finally found you.

Revision #1

Created 2024-01-02 21:05:40 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 21:05:41 UTC by whimsee